

Лингвистический ландшафт и социальный медиадискурс русскоязычных школ Висагинаса (Литва)

Jevfrosinija Šliachtenko / Евфросиния Шляхтенко

Независимый исследователь, Вильнюс, Литва
Independent researcher, Vilnius, Lithuania
E-mail: vatanut3@gmail.com
ORCID iD: <https://orcid.org/0009-0003-5914-3225>

Аннотация. Современная социолингвистика уделяет большое внимание исследованию функционирования языков в мультилингвальном пространстве, примером которого является город Висагинас (Литва), обладающий рядом отличительных особенностей по сравнению с другими городами страны: он характеризуется преимущественно русскоязычным населением, в котором происходят динамичные изменения, в том числе в социолингвистической области. Статья посвящена анализу лингвистического ландшафта и социального медиадискурса русскоязычных школ Висагинаса путем исследования их физического и виртуального лингвистического ландшафта. Исследование двух видов лингвистического ландшафта школ города позволяет установить, какие языки функционируют в данной среде, а также их статус. Для анализа использовался метод анализа лингвистического ландшафта, статистический метод и сопоставительный метод. Анализ 6460 единиц физического и виртуального пространств позволил выявить преобладание текстов на литовском языке и практики активного его использования как в физическом школьном пространстве, так и в виртуальном пространстве русскоязычных школ Висагинаса.

Ключевые слова: Висагинас, русскоязычные школы, лингвистический ландшафт, школьный лингвистический ландшафт, виртуальный лингвистический ландшафт, медиадискурс.

Linguistic Landscape and Social Media Discourse of Russian-Speaking Schools in Visaginas (Lithuania)

Abstract. Modern sociolinguistics pays great attention to the study of the functioning of languages in a multilingual space. Visaginas is a multilingual town, which is denoted by a range of distinctive features: it is a town with a predominantly Russian-speaking population, in which socio-political changes are taking place. This attracts attention to the current linguistic situation of the town and the language policy realised in it.

The article is devoted to the analysis of the Linguistic Landscape and Social Media Discourse of Russian-speaking Schools in Visaginas. The paper also includes a review of the relevant sociolinguistic literature. The analytical part presents the physical and virtual linguistic landscape of Russian-speaking schools in Visaginas. The study of the physical linguistic landscape and virtual linguistic landscape in

Received: 2025-04-12. Accepted: 2025-11-25

Copyright © 2025 Jevfrosinija Šliachtenko/ Евфросиния Шляхтенко. Published by Vilnius University Press. This is an Open Access article distributed under the terms of the [Creative Commons Attribution Licence](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

schools of Visaginas allows us to find out which languages are functioning in this environment, and to determine their status. For the analysis, the linguistic landscape analysis method, the statistical method, and the comparative method were used. The conducted analysis of 6460 units of physical and virtual spaces has revealed the predominance of texts in the Lithuanian language and the practice of its active use not only in the school space, but also in the virtual space of Russian-speaking schools in Visaginas.

Keywords: Visaginas, Russian-speaking schools, linguistic landscape, schoolscape, virtual linguistic landscape, media discourse.

Visagino miesto (Lietuva) rusakalbių mokyklų kalbinis kraštovaizdis ir socialinių tinklų diskursas

Santrauka. Šiuolaikinė sociolingvistika skiria daug dėmesio kalbų funkcionavimui daugiakalbėje erdvėje. Visagino miestas turi nemažai išskirtinių bruožų, palyginti su kitais šalies miestais: dauguma jo gyventojų yra rusakalbiai, mieste vyksta dinamiški pokyčiai, taip pat sociolingvistinėje srityje. Tai verčia atkreipti dėmesį į dabartinę miesto kalbinę situaciją. Straipsnis skiriamas rusakalbių Visagino mokyklų kalbinio kraštovaizdžio ir socialinės žiniasklaidos diskurso analizei, tiriant jų fizinį ir virtualų lingvistinį kraštovaizdį. Pristatomas Visagino rusakalbių mokyklų fizinis ir virtualus kalbinis kraštovaizdis. Šių kraštovaizdžių tyrimas leidžia nustatyti, kokios kalbos funkcionuoja šioje aplinkoje ir jų statusą. Analizei naudotas kalbinio kraštovaizdžio analizės metodas, statistinis metodas ir lyginamasis metodas. Išanalizavus 6 460 fizinės ir virtualios erdvių vienetų, paaiškėjo tekstų lietuvių kalba dominavimas ir aktyvus šio kalbos vartojimo praktika ne tik mokyklinėje, bet ir virtualioje Visagino rusakalbių mokyklų erdvėje.

Reikšminiai žodžiai: Visaginas, rusakalbės mokyklos, kalbinis kraštovaizdis, kalbinis mokyklų kraštovaizdis, virtualus kalbinis kraštovaizdis, medijų diskursas.

1. Общие замечания о социолингвистической ситуации в Литве и Висагине

Функционирование нескольких языков в одном языковом пространстве становится нормой современного мира, что привлекает внимание социолингвистов к изучению данного феномена. В этом отношении интерес представляет исследование языкового пространства бывших советских республик, к каким относится Литовская Республика. Благодаря сложившемуся на протяжении многих веков сосуществованию на территории Литвы различных языковых сообществ здесь представлено многоязычие (хотя республика характеризуется в целом как мононациональное государство: литовцы составляют 84,6% населения, см. данные переписи населения 2021 г.: <https://osp.stat.gov.lt/informaciniainpranesimai?eventId=288049>). Самыми многонациональными и многоязычными городами Литвы являются Вильнюс, Клайпеда и Висагинас, среди них последний в 1999 г. был самым многонациональным: в нем жили представители 43 национальностей [Kavaliauskas 1999, 60]. Вплоть до сегодняшнего дня литовцы в Висагине составляют «национальное меньшинство», тогда как русские представляют «национальное большинство». По данным переписи населения Литовской Республики

2021 г., русский язык как родной признали 67,5% населения Висагинаса, литовский – 19,6% [см.: Gyventojų ir būstų surašymas. 2021 m.:]. Кроме того, в Висагинасе довольно большую группу составляют поляки (5,2%).

Функционирование языков в Висагинасе определяют правовые акты Литовской Республики. Общая социалингвистическая ситуация в стране регулируется следующим образом: государственным языком Литовской Республики, согласно ст. 14, 117 Конституции, является литовский. Он обязателен к использованию в сферах, обусловленных Законом о языке (см. Lietuvos respublikos valstybinės kalbos įstatymas, 1995). Представители национальных меньшинств имеют право использовать родной язык, развивать язык и культуру (ст. 37 Конституции Литовской Республики). Важным в языковой политике Литвы является всемерное содействие повышению престижа литовского языка в системе образования путем акцентирования внимания на воспитании патриотических установок, формировании и поддержании гражданских ценностей (см., в частности, принятое Сеймом Литвы «Постановление об основных положениях государственной языковой политики в 2018–2022» [Dėl Valstybinės kalbos politikos 2018–2022 metų gairių] и др. Законодательные акты, деятельность Государственной комиссии по языку, образованной в 1993 г., и Инспекции по государственному языку, работающей с 2001 г., обеспечивают реализацию в Литве языковой политики, формирующей особенности социалингвистической ситуации в стране.

2. Анализ лингвистического ландшафта как способ изучения социалингвистической ситуации

Одним из способов изучения социалингвистической ситуации является анализ лингвистического ландшафта. Цель данной статьи – проанализировать функционирование языков в мультилингвальной среде русскоязычных школ Висагинаса; объектом статьи выступает как лингвистический физический, так и виртуальный ландшафты.

Впервые термин *лингвистический ландшафт* был использован в 1997 г. в работе Р. Ландри и Р. Борхиса «Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study» [см.: Мур 2015]. Они понимали под этим термином все визуальные знаки и тексты, обнаруживаемые в том или ином физическом пространстве. Термин активно используется в современных исследованиях. Так, А. Павленко определяет лингвистический ландшафт как «совокупность всех знаков и текстов, которые составляют языковое лицо современных городов, включая официальные (например, таблички с названием улиц, дорожные знаки, информационные табло, мемориальные доски), коммерческие (вывески, афиши, билборды) и неофициальные надписи (объявления, граффити, плакаты)» [Павленко 2017, 496].

В начале XXI в. Деян Ивкович и Хитер Лотерингтон, обратив внимание на существование лингвистического ландшафта в киберпространстве, представленного в компьютеризированной коммуникации в сети Интернет, ввели термин *виртуальный лингвистический ландшафт* [Ivkovic & Lotherington, 2009], который описывает лингвистическое киберпространство [Ibid., 19] так же, как лингвистический ландшафт описывает лингвистический городской пейзаж.

Физический лингвистический ландшафт в совокупности с виртуальным лингвистическим ландшафтом позволяет выявить особенности распределения и употребления языков в социуме, включая проблемы законодательства и языковой политики [Голикова 2020, 163], области регулирования городского и регионального лингвистического ландшафта, адаптирование трудовых мигрантов через лингвистический ландшафт и др. Наряду с исследованием ландшафта региона, страны, города в целом, возможно изучение частных социальных случаев лингвистического ландшафта: учебного заведения, парка отдыха, госпиталя и т. п. [Там же].

Анализ лингвистического ландшафта позволяет исследовать повседневное существование языка как функционирование «письменных знаков в общественной сфере» [Кирилина 2013, с. 159]. Изучение визуальных образов, письменных знаков, звуков, движений и других мультимодальных источников информации в общественном пространстве помогает анализировать языковые контакты, повседневное существование языков и языковую политику различных стран [Мур 2015], так как в лингвистическом ландшафте отражаются «взаимодействие языков, языковая витальность, вектор изменения языковой картины мира», изменение «моральных норм и системы ценностей, акценты языковой политики» [Кирилина 2017, 33].

Основные функции лингвистического ландшафта – информационная и символическая, а также функция выражения направления и целей местной языковой политики [Мур 2015]: лингвистический ландшафт отражает статус языка, повышение или понижение которого может проявляться через «изменение его положения на знаках или изменение его визуальной репрезентации» [Ibid.], например, через количество информации на определённом языке, цвет и размер знака. Это отмечается в постсоветских республиках, где произошло изменение статуса языка: статус титульного языка повысился, тогда как статус некогда доминировавшего русского языка понизился [Там же]. Модели анализа языкового ландшафта городов отражают, в частности, предпочтительность использования того или иного языка/языков [Голикова 2020, 150], а также психологические, политические, социальные и другие факторы, обуславливающие функционирование языков.

Виртуальный лингвистический ландшафт также позволяет выявить характеристики функционирования языков в языковом сообществе. По мнению Ли Тантиранирата, «киберпространство можно рассматривать как расширение физического пространства» [Li, Tantiniranat 2023, 64].

Наиболее распространенным способом сбора единиц для анализа физического лингвистического ландшафта является их фиксация при помощи фотокамеры [Павленко 2017, 497]. Этот способ использовался в исследовании для сбора данных по физическому лингвистическому ландшафту. При анализе данных, как правило, учитываются такие категории, как: содержащиеся в знаках языки; закономерности комбинаций; «различия между официальными и неофициальными знаками; закономерности географической дистрибуции; наличие перевода или транслитерации»; порядок сочетания языков; «появление лингвистической идиосинкразии; сосуществование старой и новой версий данного типа знаков» [Кирилина 2013, 162]. На основе указанных критериев устанавливаются монолингвальные, билингвальные и мультилингвальные тексты разных типов, что было принято в данном исследовании (см. ниже). Кроме фотофиксации, возможны другие способы сбора данных (анкетирование, статистический анализ результатов, интервью, работа с фокус-группами), из которых для анализа виртуального ландшафта использовался статистический метод.

3. Лингвистический ландшафт г. Висагиныса: методология исследования

В Висагинысе на данный момент действует 3 русскоязычных школы, 2 школы с литовским языком обучения и висагинский центр профессиональной подготовки в области технологий и бизнеса с литовским языком обучения.

В данной статье представлен анализ текстовых знаков трёх русскоязычных школ Висагиныса (гимназии «Atgimimo» и двух прогимназий «Draugystės» и «Gerosios vilties») как знаков лингвистического ландшафта. Текстовые знаки собирались как в школьном физическом, так и виртуальном пространстве (на страницах школ в социальной сети «Фейсбук»). Материал физического лингвистического ландшафта был собран в течение 2023 г. в фойе, коридорах, библиотеках и гуманитарных кабинетах школ. Материал виртуального лингвистического ландшафта был получен методом сплошной выборки из текстов, размещенных в социальной сети «Фейсбук» в период 2021–2023 гг.

Собранный текстуальный материал был разделен на две группы: 1) монолингвальные (тексты на одном языке) и 2) билингвальные/ мультилингвальные тексты. Билингвальный/ мультилингвальный материал

как физического, так и виртуального лингвистического ландшафта, классифицирован согласно предложенной М. Ре в 2004 г. [см. Кирилина 2013, 162–163] классификации мультилингвальных знаков, в которой выделяется четыре типа мультилингвальных текстов:

- 1) дубликативные (*duplicating multilingual writing*, досл. дублирование многоязычного письма) – передача в тексте одной и той же информации на нескольких языках;
- 2) фрагментарные (*fragmentary multilingualism*, досл. фрагментарный мультилингвизм) – информация даётся на одном языке и частично – на другом;
- 3) пересекающиеся (*overlapping multilingual writing*, досл. накладывающееся мультилингвальное письмо) – разные части информации даны на разных языках с частичным наложением;
- 4) комплементарные (*complementary multilingual writing*) – разные части общей информации переданы на разных языках.

При анализе физического лингвистического ландшафта использован следующий порядок: 1) определение языка в текстовых знаках; 2) установление типа текстуальных мультилингвальных знаков; 3) установление статуса языка на основе проанализированных текстов.

Тексты виртуального лингвистического ландшафта, кроме распределения на монолингвальные и мультилингвальные тексты, дополнительно распределены в три группы: *посты*, *репосты* и *комбинации из поста и репоста*. При анализе виртуального лингвистического ландшафта использовался изложенный выше порядок анализа, с предварительным определением вида публикации.

4. Физический лингвистический ландшафт школ г. Висагинаса

4.1 Лингвистический ландшафт школы «Gerosios vilties». Собрано 680 единиц физического лингвистического ландшафта – монолингвальных и мультилингвальных текстов и надписей на разных языках.

- а) Статистические данные монолингвальных текстов представлены в таблице 1.

Использование литовского языка почти в два раза превышает использование русского языка в данной школе. Тенденция использовать государственный язык говорит о сознательно выбранной языковой политике школы, в силу чего русский язык отступает на второй план. Английский язык, язык международного общения и глобализации, занимает третье место в монолингвальных текстах лингвистического ландшафта школы. Появление в текстах украинского языка связано с актуальной политической ситуацией и с изменением состава населения в Литовской Республике, начиная с февраля 2022 г.: Литва приняла большое количество

политических беженцев, в том числе детей школьного возраста. Среди школ многих городов Литвы, принявших украинских школьников, есть и висагинские.

Табл. 1. Физический лингвистический ландшафт школы «Gerosios vilties»: монолингвальные тексты

Монолингвальные тексты	
Языки	Процентное соотношение
Литовский:	57,34%
Русский:	28,59%
Английский:	13,47%
Украинский:	0,45%
Немецкий:	0,15%

- б) Мультилингвальные и билингвальные тексты физического лингвистического ландшафта школы составляют незначительную часть – 2,79 %. Среди мультилингвальных текстов (дубликативных, фрагментарных, комплементарных и пересекающихся) выявлено несколько языковых комбинаций.

Количественные данные представлены в таблице 2, где языки расположены с учётом превалирования текста на том или ином языке. Такое расположение языков важно для определения языковой престижности и статуса языков в текстах.

Табл. 2 Физический лингвистический ландшафт школы «Gerosios vilties»: мультилингвальные тексты

Мультилингвальные тексты	Языковые комбинации
Дубликативные	15,79 % литовский-английский
	31,58 % литовский-русский
	15,79 % русский-литовский
	5,26 % литовский-украинский
	5,26 % украинский-русский
Комплементарные	0
Пересекающиеся	0
Фрагментарные	15,79 % литовский + русский
	10,53 % русский + литовский

Всего было выявлено 13 текстов с доминирующим литовским языком, 5 – с доминирующим русским и 1 – с доминирующим украинским. Важно подчеркнуть наличие украинского языка в билингвальных текстах (см. пример билингвального дубликативного текста на украинском и русском языках в школе «Gerosios vilties» на фото 1 в Приложении).

4.2. Лингвистический ландшафт прогимназии «Draugystės». Собрано 1397 монолингвальных и мультилингвальных текстов физического лингвистического ландшафта.

- а) Монолингвальные тексты составили 97,21 %, с преобладанием текстов на литовском языке. Превалирование литовского языка среди монолингвальных текстов указывает на его высокий статус; русский язык занимает более низкое положение. Английский язык как язык глобализации имеет статус ниже, чем русский язык – язык большинства населения в Висагинасе. Данные приведены в таблице 3:

Табл. 3 Физический лингвистический ландшафт школы «Draugystės»: монолингвальные тексты

Монолингвальные тексты	
Языки	Процентное соотношение
Литовский:	56,41%
Русский:	26,58%
Английский:	13,33%
Немецкий:	3,68%

- б) Мультилингвальные и билингвальные тексты физического лингвистического ландшафта школы «Draugystės» составляют 2,79 %. Выявлено несколько языковых комбинаций фрагментарных, дубликативных, пересекающихся и комплементарных текстов. Больше всего было выявлено текстов с преобладанием литовского языка. Данные представлены в таблице 4:

Табл. 4 Физический лингвистический ландшафт школы «Draugystės». Мультилингвальные тексты

Мультилингвальные тексты	Языковые комбинации
Дубликативные	2,56 % литовский-русский
	2,56 % литовский-английский
Комплементарные	5,14 % русский + литовский
	2,56 % литовский + русский
	2,56 % английский + итальянский + немецкий + литовский
	17,96 % литовский + русский
Пересекающиеся	7,69 % литовский + английский
	2,56 % немецкий + английский
	2,56 % русский + литовский
	2,56 % русский + литовский + немецкий
	2,56 % литовский + немецкий + английский + польский + эстонский
	2,56 % литовский + английский + немецкий + русский
	23,09 % русский + литовский
Фрагментарные	2,56 % английский + литовский
	17,96 % литовский + русский
	2,56 % русский + польский + английский

Наибольшее количество билингвальных/ мультилингвальных текстов составили фрагментарные тексты – 18. Среди них девять текстов – на

русском языке с фрагментами на литовском языке, семь текстов на литовском языке с фрагментами на русском языке, один текст на английском языке с фрагментом на литовском языке и один мультилингвальный текст, основной фрагмент в котором дан на русском языке, а другие фрагменты – на польском и английском языках. Появление польского языка в школьном лингвистическом ландшафте связано с совместными международными проектами школ Литвы и Польши. По данным таблицы видно, что в лингвистическом ландшафте школы присутствует немецкий язык, что объясняется сбором данных не только в фойе и коридорах, но и в гуманитарных кабинетах, в том числе и кабинетах иностранных языков (немецкого языка). В школе «Draugystės» кабинет немецкого и английского языков совмещён, чем можно объяснить комбинацию английского и немецкого языков (Пример билингвального пересекающегося текста на немецком и английском языках приводится на фото 3 в Приложении). Другие языковые комбинации с включением немецкого языка также были обнаружены в основном в кабинетах немецкого языка.

4.3. Лингвистический ландшафт гимназии «Atgimimo». Собрано 1829 единиц монологических и билингвальных/ мультилингвальных текстов и надписей на разных языках физического лингвистического ландшафта.

- а) Монологические тексты составили 94,42 % общего количества знаков физического лингвистического ландшафта. Среди них преобладают тексты на литовском языке – 90,50 %, см. таблицу 5:

Табл. 5 Физический лингвистический ландшафт школы «Atgimimo»: монологические тексты

Монологические тексты	
Языки	Процентное соотношение
Литовский:	90,50%
Русский:	8,00%
Английский:	1,50%

Большая часть текстов на русском языке обнаружена в кабинетах русского языка, меньшая – в фойе и коридорах. В фойе школы информация представлена в основном на литовском языке. Тексты на английском языке обнаружены в кабинетах английского языка, а также в фойе и коридорах.

- б) Билингвальные/ мультилингвальные тексты составили 5,58 % общего количества знаков физического лингвистического ландшафта, см. таблицу 6, где показаны языковые комбинации в процентном соотношении:

Табл. 6 Физический лингвистический ландшафт школы «Atgimimo». Мультилингвальные тексты

Мультилингвальные тексты	Языковые комбинации
Дубликативные	1,96 % литовский-русский
Комплементарные	5,88 % английский + литовский
Пересекающиеся	2,94 % литовский + русский
Фрагментарные	80,39 % русский + литовский
	1,96 % английский + русский
	1,96 % английский + литовский + польский
	4,91 % литовский + английский

Интерес представляет разница между используемыми языками в монолингвальных и мультилингвальных текстах. В монолингвальных текстах очевидно преобладание литовского языка (90,50 %), тогда как в билингвальных/ мультилингвальных – русского, занимающего основное положение в 80,39 % текстов (см., однако, пример фрагментарного текста русско-английского текста в Приложении, Фото 2). Количество билингвальных/ мультилингвальных текстов с преобладающим английским языком совпадает с количеством текстов с преобладающим литовским языком.

5. Виртуальный лингвистический ландшафт школ г. Висагинаса

5.1. Виртуальный лингвистический ландшафт прогимназии «Gerosios vilties»

Данные (955 скриншотов публикаций, из них монолингвальные тексты – 92,67 %, билингвальные и мультилингвальные – 7,33 %) собраны в официальной группе школы в социальной сети «Фейсбук» (<https://m.facebook.com/groups/370309156492406/>). Публикации в группе могут делать как администраторы и модераторы группы, так и другие члены группы. В группе школы в социальной сети «Фейсбук» информацию выкладывают не только учителя и администрация школы, но и родители учащихся и учителя других школ, а также другие пользователи сети «Фейсбук», включая страницы, не связанные с данной школой.

- а) Большая часть монолингвальных публикаций создана на литовском языке (76,26 %), из них посты составили 65,33 %, репосты – 27,71 %, комбинации из поста и репоста – 6,96 %.

Посты на литовском языке представляют собой школьную информацию. Источниками репостов на литовском языке являются в основном официальные страницы государственных учреждений, в частности министерства образования Литвы и др. Большое количество репостов составляет информация о COVID-19, опубликованная в период распространения вируса на территории страны, поскольку пандемия затронула в том

числе сферу образования. Актуальная информация с сайтов (порталов) министерства образования Литвы и других общественных и образовательных организаций размещалась в период 2020–2022 гг. на страницах и в группах образовательных учреждений, включая прогимназию «Gerosios vilties».

Литовскоязычные репосты в сопровождении постов и большое количество собственно постов на литовском языке свидетельствуют, что не только администрация школы использует для публикаций преимущественно литовский язык, но и гости группы, а также родители учащихся. В постах группы также отражается информация о вирусе, представленная от администрации школы.

Публикации на русском языке составили 23,05 %, из них постов 90,69 %, репостов – 8,33 % и комбинаций из поста и репоста – 0,98 %. Посты в группе на русском языке создают как администрация, так и родители учащихся и гости группы. Это информация об организации учебного процесса в классах, о мероприятиях внутри школы, городских конкурсах, поездках и под. Репосты на русском языке представляют собой информацию со страниц социальной сети «Фейсбук» других школ, кружков, учителей, родителей. Данная информация, как правило, носит не общий информационный официальный (государственный) характер, а касается в основном висагинского городского сообщества.

Третье место по количеству публикаций занимает украинский язык (0,45 %), занявший прочные позиции в социальной сети «Фейсбук» школы «Gerosios vilties» с 2022 г., когда в школе был открыт класс начальной школы для детей-беженцев с родным украинским языком. На украинском языке отмечены посты сугубо информационного характера, но не отмечено ни одного репоста.

В виртуальном пространстве имеются также публикации на латышском (одна публикация в виде репоста) и английском (одна публикация в виде поста). Пост на английском языке, размещенный администратором школы, представляет собой информацию о международном проекте, в котором участвует школа. Появление латышского языка объясняется тем, что школа «Gerosios vilties» сотрудничает с некоторыми организациями из Латвии, благодаря близкому соседству с данной страной.

Итак, самыми значимыми из языков монолингвальных публикаций в виртуальном ландшафте школы «Gerosios vilties» являются литовский, русский и украинский. Литовский язык занимает лидирующее положение, русский язык значительно отстаёт, о чем свидетельствует разница в соотношении постов и репостов на литовском и русском языках в группе данной школы в социальной сети «Фейсбук».

Данные по монолингвальным и билингвальным/ мультилингвальным текстам представлены в диаграмме (Рис. 1):

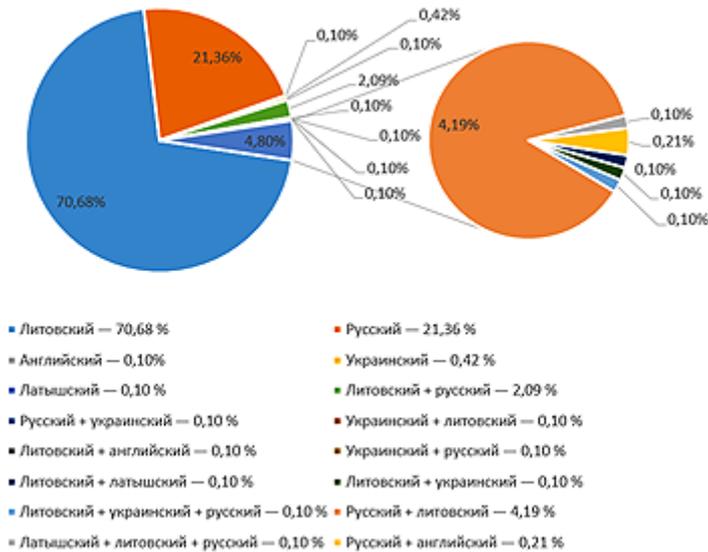


Рис. 1 Виртуальный лингвистический ландшафт школы «Gerosios vilties».

Монолингвальные и мультилингвальные тексты

- б) Среди мультилингвальных постов выявлены тексты всех типов: фрагментарные, дубликативные, пересекающиеся, комплементарные. Большую часть постов составляют фрагментарные тексты – 60,47 %. Хотя среди дубликативных постов преобладают тексты на литовском языке с переводом на русский, наличие текстов на украинском языке (особенно текста, в котором украинский язык расположен выше, чем литовский перевод) указывает на общественную значимость украинского языка и занимаемое данным языком место в школьном пространстве. Количество репостов составляет 14 текстов, из них большую часть представляют дубликативные билингвальные тексты (пример такого типа текста см.: фото 4 в Приложении). Меньше всего билингвальных/ мультилингвальных текстов обнаружено в комбинации поста и репоста. В 84,62 % таких комбинаций русский является языком поста, передающим дополнительную информацию, тогда как языком репоста, представляющего собой небольшой по объему текст, является литовский и другой язык. Наибольшее число в данной группе составили комплементарные тексты.

5.2. Виртуальный лингвистический ландшафт прогимназии «Draugystė»

Данные (624 скриншота, из них монолингвальные тексты – 87,82 %, билингвальные и мультилингвальные – 12,18 %) собирались в официальной группе школы в социальной сети «Фейсбук» (https://www.facebook.com/groups/977847965906711/?locale=ru_RU). Публикации в группе делались не только администрацией школы и учителями, но и другими членами группы – родителями и гостями.

а) Большая часть монолингвальных публикаций создана на литовском языке (73,72 %). Все три выделенные нами группы (посты, репосты, комбинация поста и репоста) на литовском языке составили практически равное количество: посты – 35,15 %, репосты – 30,94 %, комбинации из постов и репостов – 33,91 %.

Публикации на русском языке составили 26,28 %, из них 93,06 % – посты, 4,86 % – репосты, 2,08 % – комбинации из постов и репостов. Литовскоязычные посты представляют собой информацию, публикуемую в основном от лица администрации школы, тогда как русскоязычные посты представляют собой информацию, размещённую преимущественно учителями и родителями учеников. Литовскоязычные репосты – это в основном информация с государственных порталов, репосты на русском языке – информация о детских конкурсах, проходящих в Висагине. Комбинации постов и репостов на литовском языке представляют собой сопровождающую информацию на литовском языке к репосту, комбинации на русском языке – сопровождающую информацию на русском языке к репосту. Интересно, что количество постов на литовском и на русском

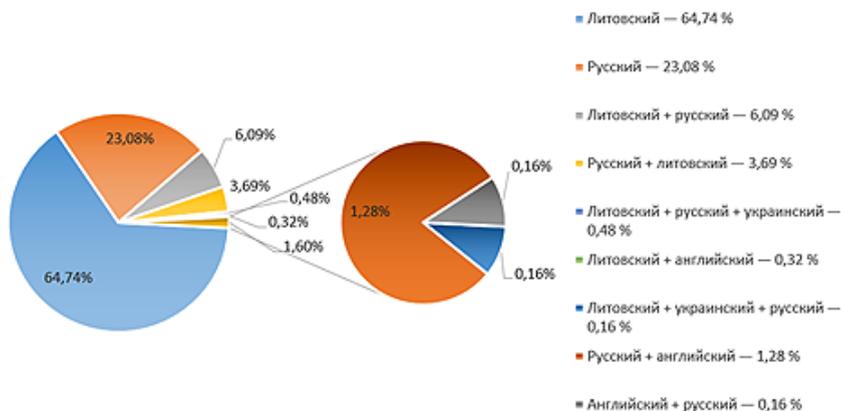


Рис. 2 Виртуальный лингвистический ландшафт школы «Draugystė». Монолингвальные и мультилингвальные тексты

языках почти совпадает, что указывает на равную функциональную значимость двух языков русского и литовского в виртуальном лингвистическом ландшафте данной школы.

Данные по монолингвальным и билингвальным/ мультилингвальным текстам представлены в диаграмме (Рис. 2).

- б) Среди билингвальных/ мультилингвальных публикаций выявлено 52 поста, 12 репостов и 12 комбинаций поста и репоста. Большую часть билингвальных/ мультилингвальных комбинаций составили пересекающиеся тексты. Основным языком большей части билингвальных/ мультилингвальных текстов является литовский.

Основным языком почти всех типов мультилингвальных постов является литовский, тогда как во фрагментарных текстах преобладает русский язык. Только в одном тексте английский язык занимает основное место (пример билингвального фрагментарного текста комбинации поста и репоста на английском и литовском языках см. фото 5 в Приложении). Украинский язык не является основным ни в одном из текстов, хотя он встречается в трёх текстах, занимая позицию после информации на русском языке. Последовательность: литовский язык – русский язык – украинский язык – представляет собой схему распределения языков по степени значимости. Литовский язык занимает основное место – место государственного языка, русский язык – язык большинства населения Висагинаса, украинский язык выступает как язык политических беженцев (в школе учатся несколько учащихся из беженцев, носителей украинского языка, поэтому актуальная информация, размещаемая администрацией школы, публикуется на трёх языках).

5.3 Виртуальный лингвистический ландшафт гимназии «Atgimimo»

Данные (975 скриншотов публикаций, из них монолингвальные тексты – 93,03 %, билингвальные и мультилингвальные – 6,97 %) собраны на официальной странице школы в социальной сети «Фейсбук» (<https://m.facebook.com/atgimimo/>). Публикации делаются только администрацией школы и уполномоченными учителями от лица школы.

- а) Большая часть монолингвальных публикаций создана на литовском языке (98,68 %). Публикации на русском языке составили 1,32 %. Среди монолингвальных публикаций большую часть составляют репосты. От общего числа публикаций на литовском языке репосты составили 49,16 %, посты – 29,39 %, а комбинации из поста и репоста – 21,45 %. В публикациях на русском языке равно представлены посты и репосты (по 50 %), полностью отсутствуют репосты на русском с пояснениями либо дополнительной инфор-

мацией. Такое незначительное количество монолингвальных публикаций на русском языке обращает на себя внимание.

Данные для анализа собирались в период, отражавший языковую политику в период принятия беженцев из Украины и примерно за полгода до этого момента. Это объясняет создание публикаций на русском языке в новейший период. Надо сказать, что, по личным наблюдениям, на странице школы «Atgimimo» до конца февраля 2022 г. в публикациях использовался, кроме литовского языка, также русский язык. После начала войны в Украине политика школы изменилась, и посты стали создаваться от лица администрации школы исключительно на литовском языке.

Данные по монолингвальным и билингвальным/ мультилингвальным текстам см. в диаграмме (Рис.3).

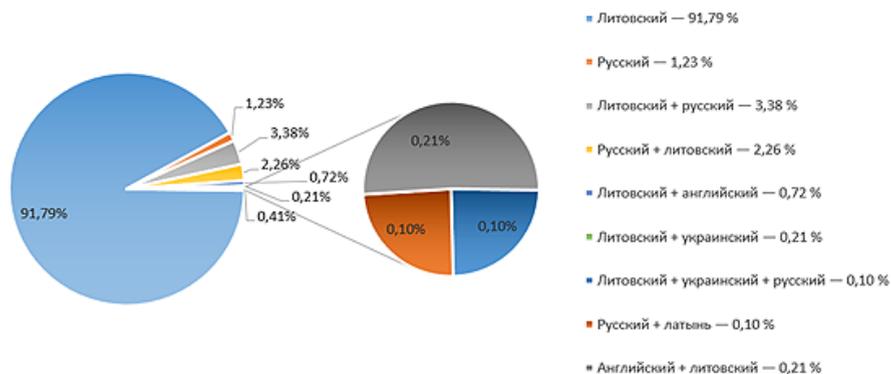


Рис. 3 Виртуальный лингвистический ландшафт школы «Atgimimo». Монолингвальные и мультилингвальные тексты

- б) Билингвальные/ мультилингвальные тексты составили 6,97 % от числа собранных на странице гимназии текстов. Было выявлено 27 комбинаций поста и репоста, 23 репоста и 18 постов.

В виртуальном лингвистическом ландшафте школы «Atgimimo», несмотря на преобладание в мультилингвальных постах русского языка (такие посты были опубликованы до февраля 2022 г.), литовский язык занимает приоритетное положение. Это особенно заметно в монолингвальных текстах. Что касается других языков, например, украинского, он всегда занимает второе место в распределении языков в билингвальных/ мультилингвальных текстах. Английский язык имеет более высокий статус только в 0,21 % билингвальных текстов, тогда как в 0,72 % имеет более низкий статус (пример билингвального дубликативного репоста на литовском и английском языках см. фото 6 в Приложении). Можно предполагать, что на такое соотношение языков повлиял характер адми-

нистрирования страницы гимназии в социальной сети «Фейсбук». Гимназия «Atgimimo» имеет статус страницы в социальной сети «Фейсбук» с возможностью размещения публикаций только от лица администрации школы, тогда как гости страницы и подписчики не могут размещать информацию и делать публикации на странице гимназии. Это даёт возможность контролировать язык публикаций.

Выводы

Проведённое исследование лингвистического ландшафта общеобразовательных учреждений г. Висагинаса и их виртуальных страниц показало, что во включенных в исследование школах преобладают тексты на литовском и на русском языках, хотя количественные показатели разнятся: больше всего текстов на литовском языке обнаружено в гимназии «Atgimimo», на русском – в школе «Gerosios vilties». Эти данные подтверждаются результатами анализа виртуального лингвистического ландшафта: наибольшее количество медиатекстов на литовском языке обнаружено также на странице гимназии «Atgimimo» в сети «Фейсбук»; что касается медиатекстов на русском языке, то их оказалось больше в виртуальном пространстве средней школы «Draugystės».

Лингвистические ландшафты школ, различаясь в отношении использования разных типов языковых знаков, характеризуются общей чертой: в них отмечен высокий статус литовского языка, хотя в отдельных группах текстов может преобладать русский язык (ср. с позицией русского языка в мультилингвальных/билингвальных медиатекстах группы школы «Gerosios vilties»).

Виртуальный лингвистический ландшафт углубляет представления о языковой ситуации, которые получены на основе изучения школьного физического лингвистического ландшафта, коррелируя с ним.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод об активном использовании литовского языка в школьном пространстве русскоязычных школ Висагинаса.

Источники

„Facebook“. Visagino „Atgimimo“ gimnazija. Режим доступа: <https://m.facebook.com/atgimimo/> [см. 20 01 2025].

„Facebook“. Visagino „Draugystės“ progimnazija. Режим доступа: https://www.facebook.com/groups/977847965906711/?locale=ru_RU [см. 08 01 2025].

„Facebook“. Visagino „Gerosios vilties“ progimnazija. Режим доступа: <https://m.facebook.com/groups/370309156492406/> [см. 08 01 2025].

Visagino savivaldybė. Miesto istorija. Режим доступа: <https://www.visaginas.lt/savivaldybe/istorija/21> [см. 08 01 2025].

Литература

ГОЛИКОВА, Т. А., 2020. Методология лингволандшафтных исследований в России: аналитико-тематический обзор, *Вестник ТвГУ. Серия «ФИЛОСОФИЯ»*, 4(54), 149–166. Режим доступа: golikova.metodologijall PDF (linguistics-online.narod.ru) [см. 20 01 2025].

КИРИЛИНА, А. В., 2013. Описание лингвистического ландшафта как новый метод исследования языка в эпоху глобализации, *Вестник ТвГУ*, №24(5), 159–167. Режим доступа: <https://sciup.org/146121270> [см. 20 01 2025].

КИРИЛИНА, А. В., 2017. Языковой ландшафт города как новый междисциплинарный метод описания повседневности языка и общества, *Языковое бытие человека и этноса*, (19), 31–34. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoy-landshaft-goroda-kak-novyy-mezhdistsiplinarnyy-metod-opisaniya-povsednevnosti-yazyka-i-obschestva> [см. 20 01 2025].

МУР, И. Ю., 2015. Лингвистический ландшафт как средство анализа языковой ситуации и языковой политики в пост-советском пространстве. In *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ*, т. 2. Санкт-Петербург: МАПРЯЛ, 109–114. Режим доступа: Linguistic Landscape as a tool for the analysis of linguistic situation and language policies in post-Soviet space (openrepository.com) [см. 20 01 2025].

ПАВЛЕНКО, А., 2017. Языковые ландшафты и другие социолингвистические методы исследования русского языка за рубежом, *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика*, 21(3), 493–514. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovye-landshafty-i-drugie-sotsiolingvisticheskie-metody-issledovaniya-russkogo-yazyka-za-rubezhom> [см. 20 01 2025].

IVKOVIC, D., LOTHERINGTON, H., 2009. Multilingualism in cyberspace: conceptualising the virtual linguistic landscape, *International Journal of Multilingualism*, 6(1), 17–36. <https://doi.org/10.1080/14790710802582436>

KAVALIAUSKAS, A., 1999. *Visaginas (1975–1999)*. Vilnius: Jandrija.

LI, J., TANTINIRANAT, S., 2023. Exploring the virtual linguistic landscape of Chinese university websites: A focus on internationalization and multilingualism, *Journal of English Language and Linguistics*, 4(2), 62–80. https://doi.nrct.go.th/admin/doc/doc_646662.pdf

Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymas: 1995 m., Nr. I-779. Vilnius. Режим доступа: <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/TAIS.15211/asr> [см. 23 11 2025]

Lietuvos Respublikos Konstitucija. Режим доступа: <https://www.lrs.lt/home/Konstitucija/Konstitucija20220522.htm> [см. 02 12 2025]

Nutarimas dėl valstybinės kalbos politikos 2023–2030 metų gairių: Nutarimas Nr. XIVP-2684, 2023. Режим доступа: <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAP/c73853b0e4be11eda305cb3bdf2af4d8> [см. 23 11 2025]

Oficialios statistikos portalas 2021 m. Режим доступа: <https://osp.stat.gov.lt/gyventoju-ir-bustu-surasyimai> [см. 02 12 2025]

Bibliography (Transliteration)

GOLIKOVA, T. A., 2020. Metodologija lingvolandshaftnyh issledovanij v Rossii: analitiko-tematicheskij obzor, *Vestnik TvGU. Serija «FILOSOFIJA»*, 4(54), 149–166. Rezhim dostupa: golikova.metodologijall PDF (linguistics-online.narod.ru) [sm. 20 01 2025].

KIRILINA, A. V., 2013. Opisanie lingvisticheskogo landshafta kak novyj metod issledovaniya jazyka v jepohu globalizacii, *Vestnik TvGU*, №24(5). 159–167. Rezhim dostupa: <https://sciup.org/146121270> [sm. 20 01 2025].

KIRILINA, A. V., 2017. Jazykovoj landshaft goroda kak novyj mezhdisciplinarnyj metod opisaniya povsednevnosti jazyka i obshchestva, *Jazykovoe bytie cheloveka i jetnosa*, (19), 31–34. Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoy-landshaft-goroda-kak-novyy-mezhdistsiplinarnyy-metod-opisaniya-povsednevnosti-yazyka-i-obschestva> [sm. 20 01 2025].

MUR, I. Ju., 2015. Lingvisticheskij landshaft kak sredstvo analiza jazykovoj situacii i jazykovoj politiki v post-sovetskom prostranstve. In *Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: materialy VIII Kongressa MAPRJaL*, t. 2. Sankt-Peterburg: MAPRJaL, 109–114. Rezhim dostupa: Linguistic Landscape as a tool for the analysis of linguistic situation and language policies in post-Soviet space (openrepository.com) [sm. 20 01 2025].

PAVLENKO, A., 2017. Jazykovye landshafty i drugie sociolingvisticheskie metody issledovaniya russkogo jazyka za rubezhom, *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija: Lingvistika*, 21(3), 493–514. Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovye-landshafty-i-drugie-sotsiolingvisticheskie-metody-issledovaniya-russkogo-yazyka-za-rubezhom> [sm. 20 01 2025].

Приложение

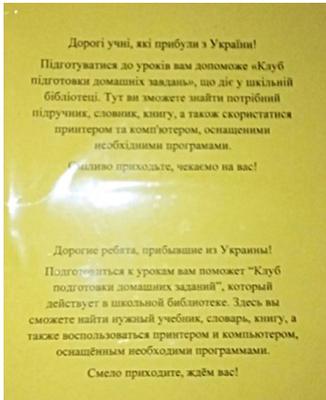


Фото 1. Билингвальный дупликативный текст на украинском и русском языках в школе «Gerosios vilties». Фото автора.



Фото 2. Фрагментарный текст в школе «Atgimimo». Фото автора.



Фото 3. Билингвальный пересекающий текст на немецком и английском языках в кабинете школы «Draugystės». Фото автора.



Фото 4. Дубликативный текст в группе школы «Gerosios vilties». Фото автора.



Фото 5. Билингвальный фрагментарный текст комбинации поста и репоста на английском и литовском языках в группе школы «Draugystės». Фото автора.

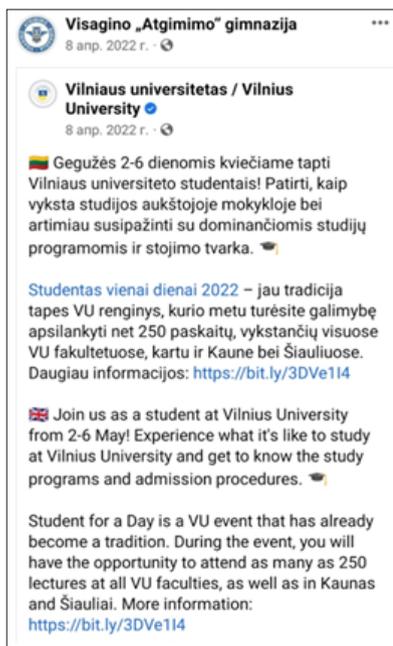


Фото 6. Билингвальный дубликативный текст репоста на литовском и английском языках на странице школы «Atgimimo». Фото автора.